

632002-2026 - Kompetizzjoni

Spanja – Sevizzi tat-traduzzjoni – Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

OJ S 177/2026 14/09/2026

Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard

Servizzi

1. Xerrej

1.1. Xerrej

Isem uffiċjali: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

Email: contratacion@bilbaomuseoa.eus

Tip legali tax-xerrej: Awtorità reġjonali

Attività tal-awtorità kontraenti: Rikreazzjoni, kultura u reliġjon

2. Proċedura

2.1. Proċedura

Titlu: Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

Deskrizzjoni: Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

Identifikatur tal-proċedura: d49326b3-68b5-4e1c-8661-5bf97e884aa3

Identifikatur intern: BBAAB 15/2026

Tip ta' proċedura: Miftuħa

Il-proċedura hija aċċellerata: le

Elementi prinċipali tal-proċedura: Abierto

2.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizzi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

2.1.2. Post tal-prestazzjoni

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Bizkaia (ES213)

Pajjiż: Spanja

2.1.3. Valur

Valur stmat mingħajr VAT: 299 200,00 EUR

2.1.4. Informazzjoni ġenerali

Baži legali:

Direttiva 2014/24/UE

2.1.5. Termini tal-akkwist

Termini tas-sottomissjoni:

Numru massimu ta' lottijiet li għalihom offerent wieħed jista' jissottometti offerti: 3

L-offerent irid iressaq offerti għal-lottijiet kollha

Termini tal-kuntratt:

Numru massimu ta' lottijiet li għalihom jistgħu jingħataw kuntratti lil offerent wieħed: 3

2.1.6. Raġunijiet għall-esklużjoni

Sors tal-motivi għall-eżklussjoni: Avviż

Sitwazzjoni analoga b'hal falliment skont il-liġi nazzjonali: Situación análoga a la quiebra con arreglo al Derecho nacional

Falliment: Quiebra

Il-korruzzjoni: Corrupción

Arrangament mal-kredituri: Convenio con los acreedores

Parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali: Participación en una organización delictiva

Ftehimiet ma' operaturi ekonomiċi oħrajn li għandhom l-għan li jikkawżaw distorsjoni tal-kompetizzjoni: Acuerdos con otros operadores económicos destinados a falsear la competencia

Ksur tal-obbligi fl-oqsma tal-liġi ambjentali: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho medioambiental

Ħasil tal-flus jew finanzjament tat-terroriżmu: Blanqueo de capitales o financiación del terrorismo

Frodi: Fraude

Thaddim tat-tfal u forom oħra ta' traffikar tal-bnedmin: Trabajo infantil y otras formas de trata de seres humanos

Insolvenza: Insolvencia

Ksur tal-obbligi fl-oqsma tal-liġi tax-xogħol: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho laboral

Assijiet amministrati minn likwidatur: Activos que están siendo administrados por un liquidador

Dikjarazzjoni falza, informazzjoni moħbija, ma setgħux jiġu pprovduti d-dokumenti meħtieġa

jew inkisbet informazzjoni kunfidenzjali ta' din il-proċedura: Que haya incurrido en falsas

declaraciones, le haya ocultado información, no esté en condiciones de facilitar los

documentos necesarios y haya obtenido información confidencial sobre este procedimiento

Ksur tal-obbligi stabbiliti skont raġunijiet ta' esklużjoni purament nazzjonali: Incumplimiento de las obligaciones establecidas en los motivos de exclusión puramente nacionales

Kunflitt ta' interess minħabba l-parteċipazzjoni tiegħu fil-proċedura ta' akkwist: Conflicto de intereses debido a su participación en el procedimiento de contratación

Involvement dirett jew indirett fit-tnejn ta' din il-proċedura ta' akkwist: Participación, directa o indirecta, en la preparación del presente procedimiento de contratación

Imġiba professjonali serjament ħażina: Mala conducta profesional grave

Terminazzjoni bikrija, danni jew sanzjonijiet komparabbli oħra: Rescisión anticipada,

imposición de daños y perjuicios u otras sanciones comparables

Ksur tal-obbligi fl-oqsma tal-liġi soċjali: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho social

Ksur tal-obbligu relatat mal-ħlas tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de las contribuciones a la seguridad social

L-attivitajiet kummerċjali huma sospiżi: Las actividades empresariales han sido suspendidas

Ksur tal-obbligu relatat mal-ħlas tat-taxxi: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de impuestos

Reati terroristiċi jew reati marbuta ma' attivitajiet terroristiċi: Delitos de terrorismo o delitos ligados a las actividades terroristas

Reat li jikkonċerna l-kondotta professjonali fid-dominju tal-akkwist pubbliku fil-qasam tad-difiża:

Delito relacionado con su conducta profesional en el ámbito de la contratación de defensa

Nuqqas ta' affidabbiltà biex jiġi esklużi r-riskji għas-sigurtà tal-pajjiż: Falta de fiabilidad para excluir riesgos para la seguridad del país

5. Lott

5.1. Lott: LOT-0001

Titlu: Lote 1

Deskrizzjoni: Traducción español-euskera y viceversa de textos curatoriales y de investigación y de textos de difusión de contenido artístico (apartado 3.2.1 y 3.2.2 del PPT).

Identifikatur intern: 64922

5.1.1. Ghan

Natura tal-kuntratt: Servizi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

5.1.2. Post tal-prestazzjoni

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Bizkaia (ES213)

Pajjiż: Spanja

5.1.3. Tul ta' żmien stmat

Tul ta' żmien: 2 Snin

5.1.4. Tiġdid

Numru massimu ta' tiġdid: 1

Informazzjoni oħra dwar it-tiġdid: Ver Carátula apartado D

5.1.5. Valur

Valur stmat mingħajr VAT: 136 000,00 EUR

5.1.6. Informazzjoni ġenerali

Parteċipazzjoni riżervata:

Il-parteċipazzjoni mhijiex riżervata.

Proġett ta' akkwist mhux iffinanzjat mill-Fondi tal-UE

L-akkwist huwa kopert mill-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA): Ie

5.1.9. Kriterji tal-għażla

Sors tal-kriterji ta' għażla: Avviż

Kriterju: Volum ta' negozju annwali speċifiku

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Volumen de negocios anual específico

5.1.10. Kriterji tal-għoti

Kriterju:

Tip: Kost

Deskrizzjoni: Precio

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 33

5.1.11. Dokumenti tal-akkwist

Indirizz tad-dokumenti tal-akkwist: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Termini tal-akkwist

Termini tas-sottomissjoni:

Sottomissjoni elettronika: Meħtieġa

Indirizz għas-sottomissjoni: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-parteċipazzjoni: Spanjol, Bask

Katalogu elettroniku: Mhux permessa

Varjanti: Mhux permessa

Skadenza biex jintlaqgħu l-offerti: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Ħin tal-Ewropa tal-Lvant,

Ħin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Perjodu waqt li l-offerta għandha tibqa' valida: 2 Xhur

Informazzjoni dwar il-ftuħ pubbliku:

Data tal-ftuħ: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Hin tal-Ewropa tal-Lvant, Hin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Informazzjoni addizzjonali: Apertura archivo C

Termini tal-kuntratt:

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjegi protetti: Le
Fatturazzjoni elettronika: Meħtieġa

Se tintuża l-ordni elettronika: le

Se jintuża l-pagament elettroniku: le

5.1.15. Tekniki

Ftehim qafas:

Ebda ftehim ta' qafas

Informazzjoni dwar is-sistema dinamika tax-xiri:

Ebda sistema dinamika ta' xiri

5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u rieżami

Organizzazzjoni tar-rieżami: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informazzjoni dwar l-iskadenzi tar-rieżami: .

Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

5.1. Lott: LOT-0002

Titlu: Lote 2

Deskrizzjoni: Traducción español-euskera y viceversa de documentación administrativa y jurídica (apartado 3.2.3 del PPT).

Identifikatur intern: 64923

5.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizzi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

5.1.2. Post tal-prestazzjoni

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Bizkaia (ES213)

Pajjiż: Spanja

5.1.3. Tul ta' żmien stmat

Tul ta' żmien: 2 Snin

5.1.4. Tiġdid

Numru massimu ta' tiġdid: 1

Informazzjoni oħra dwar it-tiġdid: Ver Carátula apartado D

5.1.5. Valur

Valur stmat mingħajr VAT: 27 200,00 EUR

5.1.6. Informazzjoni ġenerali

Parteċipazzjoni riżervata:

Il-parteċipazzjoni mhijiex riżervata.

Proġett ta' akkwist mhux iffinanzjat mill-Fondi tal-UE

L-akkwist huwa kopert mill-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA): le

5.1.9. Kriterji tal-għażla

Sors tal-kriterji ta' għażla: Avviż

Kriterju: Volum ta' negozju annwali speċifiku

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Volumen de negocios anual específico

5.1.10. Kriterji tal-għoti

Kriterju:

Tip: Kost

Deskrizzjoni: Precio

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 33

5.1.11. Dokumenti tal-akkwist

Inderizz tad-dokumenti tal-akkwist: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Termini tal-akkwist

Termini tas-sottomissjoni:

Sottomissjoni elettronika: Meħtieġa

Inderizz għas-sottomissjoni: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-partecipazzjoni: Spanjol, Bask

Katalogu elettroniku: Mhux permessa

Varjanti: Mhux permessa

Skadenza biex jintlaqgħu l-offerti: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Ħin tal-Ewropa tal-Lvant,

Ħin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Perjodu waqt li l-offerta għandha tibqa' valida: 2 Xhur

Informazzjoni dwar il-ftuħ pubbliku:

Data tal-ftuħ: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Ħin tal-Ewropa tal-Lvant, Ħin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Informazzjoni addizzjonali: Apertura archivo C

Termini tal-kuntratt:

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjiegi protetti: Le

Fatturazzjoni elettronika: Meħtieġa

Se tintuża l-ordni elettronika: le

Se jintuża l-pagament elettroniku: le

5.1.15. Tekniki

Ftehim qafas:

Ebda ftehim ta' qafas

Informazzjoni dwar is-sistema dinamika tax-xiri:

Ebda sistema dinamika ta' xiri

5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u rieżami

Organizzazzjoni tar-rieżami: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informazzjoni dwar l-iskadenzi tar-rieżami: .

Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

5.1. Lott: LOT-0003

Titlu: Lote 3

Deskrizzjoni: Traducción español-inglés y viceversa de textos curatoriales y de investigación y de textos de difusión de contenido artístico (Apartado 3.2.1 y 3.2.2 del PPT).

Identifikatur intern: 64924

5.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

5.1.2. Post tal-prestazzjoni

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Bizkaia (ES213)

Pajjiż: Spanja

5.1.3. Tul ta' żmien stmat

Tul ta' żmien: 2 Snin

5.1.4. Tiġdid

Numru massimu ta' tiġdid: 1

Informazzjoni oħra dwar it-tiġdid: Ver Carátula apartado D

5.1.5. Valur

Valur stmat mingħajr VAT: 136 000,00 EUR

5.1.6. Informazzjoni ġenerali

Parteċipazzjoni riżervata:

Il-parteċipazzjoni mhijiex riżervata.

Proġett ta' akkwist mhux iffinanzjat mill-Fondi tal-UE

L-akkwist huwa kopert mill-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA): Ie

5.1.9. Kriterji tal-għażla

Sors tal-kriterji ta' għażla: Avviż

Kriterju: Volum ta' negozju annwali speċifiku

Deskrizzjoni tal-kriterju ta' selezzjoni: Volumen de negocios anual específico

5.1.10. Kriterji tal-għoti

Kriterju:

Tip: Kost

Deskrizzjoni: Precio

Kategorija tal-kriterju tal-għoti piż: Fattur ta' ponderazzjoni (punti, eżatt)

Numru tal-kriterju għall-għoti: 33

5.1.11. Dokumenti tal-akkwist

Indirizz tad-dokumenti tal-akkwist: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Termini tal-akkwist

Termini tas-sottomissjoni:

Sottomissjoni elettronika: Meħtieġa

Indirizz għas-sottomissjoni: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-parteċipazzjoni: Spanjol, Bask

Katalogu elettroniku: Mhux permessa

Varjanti: Mhux permessa

Skadenza biex jintlaqgħu l-offerti: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Ħin tal-Ewropa tal-Lvant,

Ħin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Perjodu waqt li l-offerta għandha tibqa' valida: 2 Xhur

Informazzjoni dwar il-ftuħ pubbliku:

Data tal-ftuħ: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Ħin tal-Ewropa tal-Lvant, Ħin tas-sajf tal-

Ewropa Ċentrali

Informazzjoni addizzjonali: Apertura archivo C

Termini tal-kuntratt:

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjegi protetti: Le
Fatturazzjoni elettronika: Meħtieġa
Se tintuża l-ordni elettronika: Ie
Se jintuża l-pagament elettroniku: Ie

5.1.15. Tekniki**Ftehim qafas:**

Ebda ftehim ta' qafas

Informazzjoni dwar is-sistema dinamika tax-xiri:

Ebda sistema dinamika ta' xiri

5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u rieżami

Organizzazzjoni tar-rieżami: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informazzjoni dwar l-iskadenzi tar-rieżami: .

Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist: Fundación
Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

8. Organizzazzjonijiet

8.1. ORG-0001

Isem uffiċjali: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Numru tar-reġistrazzjoni: 123505.0

Indirizz postali: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz

Belt: Vitoria-Gasteiz

Kodiċi postali: 01010

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Araba/Álava (ES211)

Pajjiż: Spanja

Email: oararc@euskadi.eus

Telefown: +34 945019595

Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:

Organizzazzjoni tar-rieżami

8.1. ORG-0003

Isem uffiċjali: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes
de Bilbao

Numru tar-reġistrazzjoni: G95122321

Indirizz postali: Museoa Plaza, 2.48009 Bilbao (Bizkaia)

Belt: Bilbao

Kodiċi postali: 48009

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Bizkaia (ES213)

Pajjiż: Spanja

Punt ta' kuntatt: Nerea Sagredo

Email: contratacion@bilbaomuseoa.eus

Telefown: +34 944396060

Indirizz tal-internet: <https://bilbaomuseoa.eus/>

Profil tax-xerrej: <https://www.contratacion.euskadi.eus/>

Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:

Xerrej

Organizzazzjoni li tipprovdi informazzjoni addizzjonali dwar il-proċedura tal-akkwist

Informazzjoni dwar l-avviż

Identifikatur/verżjoni tal-avviż: 48e1f216-21e1-489a-ac1d-b00da90c5e15 - 01

Tip ta' formola: Kompetizzjoni

Tip ta' avviż: Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard

Sottotip tal-avviż: 16

Data ta' meta ntbagħat l-avviż: 10/09/2026 15:15:01 (UTC+02:00) Ħin tal-Ewropa tal-Lvant,

Ħin tas-sajf tal-Ewropa Ċentrali

Lingwi li bihom dan l-avviż huwa disponibbli ufficjalment: Spanjol

Numru tal-pubblikazzjoni tal-avviż: 632002-2026

Numru tal-ħarġa tal-ĠU S: 177/2026

Data tal-pubblikazzjoni: 14/09/2026